

**Projektname „asyl.recht.informiert.“ // Vienna Law Clinics**

(Das Projekt heißt jetzt: Asyl FAQ – Das österreichische Asylverfahren einfach erklärt,  
zu finden unter [www.asyl-faq.at](http://www.asyl-faq.at) )

Projektnummer: 1325

**Gesamtabrechnung für respekt.net**

<b>Anhang-Nr.</b>	<b>Art</b>	<b>Zwischensumme</b>	<b>Ausgaben</b>	<b>Datum</b>
	<b>Übersetzungen</b>	<b>1.600,00</b>		
1	Farsi		400,00	20.6.2017
2	Arabisch		400,00	17.7.2017
3	Somali (4)		400,00	31.3, 30.4, 31.5, 30.6.2017
4	Pashtu*		400,00	
	<b>Korrekturlesen</b>	<b>750,00</b>		
5	Farsi		150,00	17.7.2017
6	Arabisch		150,00	8.8.2017
7	Somali		150,00	20.6.2017
8	Pashtu*		150,00	
9	Englisch		150,00	7.5.2017
	<b>Homepage</b>	<b>114,86</b>		
10	Homepage-Theme		70,56	9.12.2016
11	Homepage-Domain		44,30	4.12.2016
	<b>Grafik-Design</b>	<b>100,00</b>		
12	Logo, Info-Grafiken		100,00	6.6.2017
	<b>Summe der Ausgaben</b>	<b>2.564,86</b>		
	<b>Erhaltene respekt.net-Spende</b>	<b>2.500,00</b>		

\*Die Honorarnoten für die Übersetzung und das Korrekturlesen der Pashtu-Version sind im Zeitpunkt des Projektabschlusses noch nicht eingereicht worden. Sobald diese Honorarnoten vorliegen, werden sie im Anhang dieser Gesamtabrechnung hinzugefügt.

# 1. Übersetzung Farsi

①

██████████  
██████████  
██████████  
  
An Vienna Law Clinics  
Schenkenstraße 8-10  
1010 Wien

Wien, am 20.06.2017

## Honorarnote

Für Übersetzung des FAQ Fragenkatalogs und FAQ Glossars darf ich folgendes verrechnen:

20 Stunden ..... ges. € 400

Für die Besteuerung Sorge ich selbst.

Mit bestem Dank,

Unterschrift



Kontodaten:

██

IBAN: ████████████████████████████████████

BIC: ██████████

## 2. Übersetzung Arabisch

②

■■■■■■■■■■  
■■■■■■■■■■  
■■■■■■■■■■

An Vienna Law Clinics  
Schenkenstraße 8-10  
1010 Wien

17-07-17

### Honorarnote

Für Frau ■■■■■■■■■■ darf ich folgendes verrechnen:

Für Übersetzung ( Deutsch – Arabisch )

ges. € 400

Für die Versteuerung Sorge ich selbst.

Mit bestem Dank,



Kontodaten:

■■■■■■■■■■

IBAN: ■■■■■■■■■■

BIC: ■■■■■■■■■■









4. Übersetzung Pashtu\*

5. Korrekturlesen Farsi

5

Name: [REDACTED]

Adresse: [REDACTED]

An Vienna Law Clinics  
Schenkenstraße 8-10  
1010 Wien

Datum 17.7.2017

**Honorarnote**

Für das Korrekturlesen des Glossars sowie der FAQ darf ich folgendes verrechnen:

10 Stunden ..... ges. € 150

Für die Versteuerung Sorge ich selbst.

Mit bestem Dank,

[REDACTED]  
  
Unterschrift

Kontodaten:

Empfänger: [REDACTED]

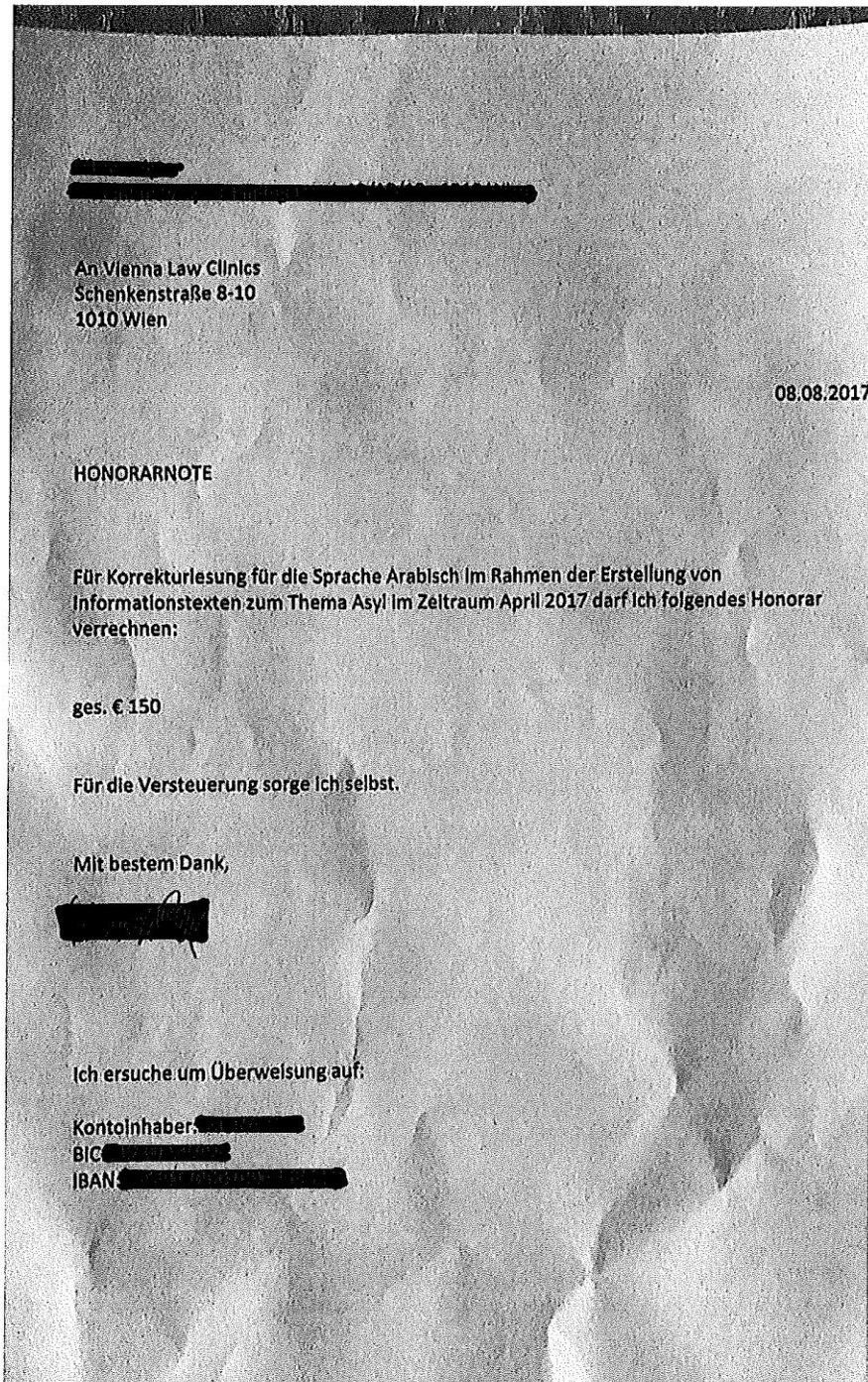
IBAN: [REDACTED]

[REDACTED]



6. Korrekturlesen Arabisch

6



## 7. Korrekturlesen Somali

⑦

Name: [REDACTED]

Adresse: [REDACTED]

An Vienna Law Clinics  
Schenkenstraße 8-10  
1010 Wien

Datum  
20.06.2017

### Honorarnote

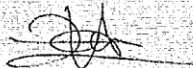
Für meine Tätigkeit Korrektur eines auf Somali übersetzten Textes darf ich folgendes verrechnen:

Ca. 6 Stunden habe ich gebraucht. € 150

Für die Versteuerung Sorge ich selbst.

Mit bestem Dank,

Unterschrift



Kontodaten:

Name: [REDACTED]

IBAN: [REDACTED]

8. Korrekturlesen Pashtu\*

9. Korrekturlesen English

9



[Redacted text]

Vienna Law Clinics  
Schenkenstraße 8-10  
1010 Wien

Wien, am 07.05.2017

Sehr geehrte Damen und Herren,

für die von mir erbrachte Tätigkeit als Proof-Reader erlaube ich mir, Ihnen eine Honorarnote über €150,- auszustellen.

Bitte überweisen Sie den Betrag auf das unten angeführte Konto.

Mit freundlichen Grüßen

[Handwritten signature]

[Redacted text]

Kontoinhaber: [Redacted]  
Kreditinstitut: [Redacted]  
IBAN: [Redacted]

## 10. Belege Homepage-Theme (themeforest)

**envato market** Receipt

**Date:** 09 Dec 2016  
**Receipt No:** RCD9444170

**To:**  
vienna law clinics  
Schenkenstraße 8  
Vienna  
Vienna  
1010  
Austria

**From:**  
Envato Pty Ltd  
PO Box 16122  
Collins Street West  
Victoria  
8007  
Australia  
ABN 11 119 159 741

Received via	Description	Amount
Credit Card	Envato Credit to user viennalawclinics on Envato Market Envato Credit code - 75b8b8d246584af0937501e22744a0e6	\$73.20

**Total**  
**USD \$73.20**

These Envato Credits will expire on 09 December 2017  
All prices are shown in USD

Von: Envato Market <do-not-reply@envato.com>  
Datum: 9. Dezember 2016 um 08:38:37 GMT-2  
An: <b.loening@viennalawclinics.org>  
Betreff: [ThemeForest] Purchase Confirmation


**envato market** My Settings My Downloads Statement

### Hi viennalawclinics,

Thanks for buying with us. Below is a summary of your recent purchase. You can download your purchased item at your [downloads page](#) and view your invoice(s) on your [statement here](#).

**Your order:** My downloads

Item by template\_path



Greenture - Environment / Non-Profit WordPress Theme  
Regular License  
6 months support (expires on 10 Jun 2017)  
Purchase code: dda92e3b-b11f-4c43-819e-fe80ab9ac4aa

**Install \$50**  
Get support

## 11. Beleg Homepage-Domain (easyname)

11

# easyname

easyname GmbH, Fernkorngasse 10/3/501, A-1100 Wien

vienna law clinics  
[REDACTED]  
Schenkenstraße 8  
1010 Vienna (AT)

easyname GmbH  
Fernkorngasse 10/3/501  
1100 Vienna, Austria

billing@easyname.com  
www.easyname.com

## Invoice

Customer no.: 102137  
Invoice: RE0432129

Page 1  
Delivery date: 04.12.2016  
Form date: 04.12.2016

Pos.	Count	Description	Unit price	Price (incl. VAT)	VAT
1	1	Domain: asyl-faq.at Neuregistrierung (1 Jahr)	EUR 14.90	EUR 14.90	20%
2	1	Webhosting Medium 2016-12-04 - 2017-12-04	EUR 29.40	EUR 29.40	20%

Total (excl. VAT): EUR 36.92  
Includes 20% VAT: EUR 7.38  
Total (incl. VAT): EUR 44.30

You do not need to pay this invoice - it has already been paid.

When paying by SEPA direct debit mandate: The amount due will be debited in 3 days from your bank account.  
The general terms and conditions of easyname apply, which can be found at <https://www.easyname.com/agb>

## 12. Grafik (Logo, Infografiken)

12

An  
Vienna Law Clinics

Schenkenstraße 8-10  
1010 Wien  
Hochparterre

Honorarnummer 17-06-01  
Datum: 06.06.2017

Für meine Tätigkeit für Vienna Law Clinics erlaube ich mir, den Betrag iHv.

Honorar € 100,-  
Ust.\* € 0,00

Summe € 100,-

\*Ust-befreit aufgrund Kleinunternehmerregelung

in Rechnung zu stellen.

Leistungsbeschreibung: Erstellung Infografiken / Flyer / Sticker Asyl FAQ

Ich bitte Sie, den oben angegebenen Betrag auf folgendes Konto zu überweisen:

Bank [REDACTED]  
IBAN [REDACTED]  
BIC [REDACTED]  
Lautend auf [REDACTED]

Für steuerliche und sozialversicherungsrechtliche Angelegenheiten trage ich als Honorarnotenempfänger selbst Sorge.

Besten Dank,

[REDACTED]  
Unterschrift